Porównanie tłumaczeń Ezechiela 19:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wychowała jedno ze swych szczeniąt – stało się (ono) młodym lwem, który nauczył się chwytać łup – pożerał ludzi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jedno z nich wyrosło na młodego lwa, który nauczył się porywać łup — i napadać na ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy odchowała jedno ze swoich szczeniąt, stało się *młodym* lwem, który się nauczył chwytać łup; pożerał też ludzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy odchowała jedno z szczeniąt swoich, stało się lwem, tak, że nauczywszy się chwytać łupu pożerał i ludzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wypuściła jednego ze lwiąt swoich, i zstał się lwem, i nauczył się chwytać obłowu, i człowieka jeść. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odchowała jedno z małych. Ono stało się lwiątkiem, nauczyło się porywać zdobycz, pożerało ludzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wyhodowała jedno ze swoich szczeniąt, wyrosło ono na młodego lwa, który nauczył się porywać łup i ludzi pożerać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odchowała jedno ze swych szczeniąt. Stało się młodym lwem. Nauczył się chwytać zdobycz, pożerał ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odchowała jedno ze swych lwiątek, aż stało się młodym lwem. Nauczył się on chwytać zdobycz i pożerać ludzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odchowała jedno ze swych małych. Stało się [młodym] lwem. Nauczyło się chwytać zdobycz, ludzi pożerało. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відскочило одне з її левенят, стало левом і навчилося рабувати грабунок, пожерло людей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I odchowała jedno ze swoich szczeniąt, więc stał się młodym lwem. Nauczył się chwytać zdobycz oraz pożerał ludzi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI w końcu odchowała jedno ze swych szczeniąt. Stało się młodym grzywiastym lwem, który zaczął się uczyć, jak rozszarpywać zdobycz. Pożerał nawrót ziemskiego człowieka. |